|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Nieuwe Standaard 4400 | |  | |
| NL | | EN | |
| RAPPORT INZAKE OVEREENGEKOMEN SPECIFIEKE WERKZAAMHEDEN OP ... (onderzoeksobject(en)) | | AGREED-UPON PROCEDURES REPORT ON … (onderzoeksobject(en)) | |
| Aan [Opdrachtgever][[1]](#footnote-2) [*indien de opdrachtvoorwaarden naast de opdrachtgever met de beoogde gebruiker(s) of de vertegenwoordiger(s) daarvan zijn overeengekomen*: en ... (omschrijving specifieke verspreidingskring)] | | To [Opdrachtgever][[2]](#footnote-3) [*indien de opdrachtvoorwaarden naast de opdrachtgever met de beoogde gebruiker(s) of de vertegenwoordiger(s) daarvan zijn overeengekomen*: en ... (omschrijving specifieke verspreidingskring)] | |
| **Doel van dit rapport inzake overeengekomen specifieke werkzaamheden[[3]](#footnote-4)**  Ons rapport is uitsluitend bedoeld om …(doel omschrijven[[4]](#footnote-5)) en is mogelijk niet geschikt voor een ander doel.  [*Variant 1, indien de opdrachtgever niet de enige beoogde gebruiker of de vertegenwoordiger van de beoogde gebruiker(s) is*: Dit rapport is uitsluitend bedoeld voor [Opdrachtgever] en ... (omschrijving specifieke verspreidingskring) (hierna aan te duiden met: “de beoogde gebruiker(s)” en dient niet te worden verspreid aan of te worden gebruikt door anderen.]  [*Variant 2, indien de opdrachtgever de enige beoogde gebruiker of de vertegenwoordiger van de beoogde gebruiker(s) is*: Dit rapport is uitsluitend bedoeld voor [Opdrachtgever] en dient niet te worden verspreid aan of te worden gebruikt door anderen.] | | **Purpose of this agreed-upon procedures report[[5]](#footnote-6)**  Our report is solely for the purpose of …(doel omschrijven[[6]](#footnote-7)) and may not be suitable for another purpose.  [*Variant 1, indien de opdrachtgever niet de enige beoogde gebruiker of de vertegenwoordiger van de beoogde gebruiker(s) is*: This report is intended solely for [opdrachtgever] and …. (omschrijving specifieke verspreidingskring) (hereinafter referred to as “the intended user(s)”) and should not be distributed to or used by others.]  [*Variant 2, indien de opdrachtgever de enige beoogde gebruiker of de vertegenwoordiger van de beoogde gebruiker(s) is*: This report is intended solely for [opdrachtgever] and should not be distributed to or used by others.] | |
| [*Indien van toepassing*: Na de opdrachtaanvaarding konden de volgende overeengekomen specifieke werkzaamheden uit de originele opdrachtvoorwaarden niet worden uitgevoerd of werden ze gewijzigd, als gevolg van…][[7]](#footnote-8) | | [*Indien van toepassing*: After acceptance of the engagement, the following procedures agreed in the original terms of the engagement could not be performed or were modified, due to ..][[8]](#footnote-9) | |
| [*Optioneel*: **Samenvatting** [bevindingen]  [*De samenvatting van de bevindingen dient te worden beschreven op een wijze die objectief is, in bewoordingen die duidelijk, niet misleidend en niet voor verschillende interpretaties vatbaar zijn*;] | | [*Optioneel*: **Summary [findings]**  [*De samenvatting van de bevindingen dient te worden beschreven op een wijze die objectief is, in bewoordingen die duidelijk, niet misleidend en niet voor verschillende interpretaties vatbaar zijn*;] | |
| [Het lezen van deze samenvatting is geen vervanging voor het lezen van het volledige rapport.] | | [Reading this summary is not a substitute for reading the complete report.] | |
| **Verantwoordelijkheden van [Opdrachtgever]**[*indien van toepassing:* **en de beoogde gebruiker(s)]** [*Indien een andere partij dan de opdrachtgever verantwoordelijk is voor het (de) onderzoeksobject(en):* **en [Verantwoordelijke partij]**]  ([Opdrachtgever] heeft / *indien van toepassing:* [Opdrachtgever] en de beoogde gebruiker(s) hebben) erkend dat de overeengekomen specifieke werkzaamheden geschikt zijn voor het doel van de opdracht.[[9]](#footnote-10) | | **Responsibilities of [Opdrachtgever]** [*indien van toepassing*: **and the intended user(s)]** [*indien een andere partij dan de opdrachtgever verantwoordelijk is voor het (de) onderzoeksobject(en)*: **and [Verantwoordelijke partij]**  ([Opdrachtgever] has / *indien van toepassing*: [Opdrachtgever] and the intended user(s) have) acknowledged that the agreed-upon procedures are appropriate for the purpose of the engagement.[[10]](#footnote-11) | |
| [*Indien de opdrachtgever ook de verantwoordelijke partij is*: [Opdrachtgever] is verantwoordelijk voor … (onderzoeksobject(en)) waarop de overeengekomen specifieke werkzaamheden zijn uitgevoerd.]  [*Indien een andere partij dan de opdrachtgever verantwoordelijk is voor het (de) onderzoeksobject(en):* [Verantwoordelijke partij] is verantwoordelijk voor ... (onderzoeksobject(en)) waarop de overeengekomen specifieke werkzaamheden zijn uitgevoerd.] | | [*Indien de opdrachtgever ook de verantwoordelijke partij is*: [Opdrachtgever] is responsible for the … (onderzoeksobject(en)) on which the agreed-upon procedures are performed.]  [*Indien een andere partij dan de opdrachtgever verantwoordelijk is voor het (de) onderzoeksobject(en):*  [Verantwoordelijke partij] is responsible for … (onderzoeksobject(en)) on which the agreed-upon procedures are performed.] | |
| [*Variant 1, indien de opdrachtgever niet de enige beoogde gebruiker of de vertegenwoordiger van de beoogde gebruiker(s) is*:  Van [Opdrachtgever] en de beoogde gebruiker(s) wordt verwacht dat zij een eigen afweging maken van de overeengekomen specifieke werkzaamheden en bevindingen die door ons zijn gerapporteerd en hun eigen conclusies trekken uit de door ons uitgevoerde werkzaamheden.]  [*Variant 2, indien de opdrachtgever de enige beoogde gebruiker of de vertegenwoordiger van de beoogde gebruiker(s) is:*  Van [Opdrachtgever] wordt verwacht dat deze een eigen afweging maakt van de overeengekomen specifieke werkzaamheden en de bevindingen die door ons zijn gerapporteerd en zelf conclusies trekt uit de door ons uitgevoerde werkzaamheden.] | | [*Variant 1, indien de opdrachtgever niet de enige beoogde gebruiker of de vertegenwoordiger van de beoogde gebruiker(s) is*:  [Opdrachtgever] and the intended user(s) are expected to make their own assessment of the agreed-upon procedures and findings that have been reported by us when drawing their own conclusions from the procedures performed by us.]  [*Variant 2, indien de opdrachtgever de enige beoogde gebruiker of de vertegenwoordiger van de beoogde gebruiker(s) is:*  [Opdrachtgever] is expected to make [his/her/its] own assessment of the agreed-upon procedures and findings that have been reported by us when drawing [his/her/its] own conclusions from the procedures performed by us.] | |
| **Onze verantwoordelijkheden** | | **Our responsibilities** | |
| Een opdracht tot het verrichten van overeengekomen specifieke werkzaamheden houdt in dat wij de specifieke werkzaamheden uitvoeren die zijn overeengekomen met [Opdrachtgever] [Indien van toepassing: en met andere beoogde gebruiker(s)] en de bevindingen rapporteren, die de feitelijke uitkomsten zijn van de uitgevoerde overeengekomen specifieke werkzaamheden. | | An agreed-upon procedures engagement involves our performing the procedures that have been agreed with [opdrachtgever] [Indien van toepassing: and other intended user(s)] and reporting the findings, which are the factual results of the agreed-upon procedures performed. | |
| Wij doen geen uitspraken over de geschiktheid van de overeengekomen specifieke werkzaamheden. | | We make no representation regarding the appropriateness of the agreed-upon procedures. | |
| Wij hebben de overeengekomen specifieke werkzaamheden uitgevoerd volgens het Nederlands recht, waaronder de Nederlandse Standaard 4400, ‘*Opdrachten tot het verrichten van overeengekomen specifieke werkzaamheden*’. | | We have conducted the agreed-upon procedures engagement in accordance with Dutch law, including the Dutch Standard 4400, ‘*Opdrachten tot het verrichten van overeengekomen specifieke werkzaamheden’* (agreed-upon procedures engagements). | |
| Deze opdracht tot het verrichten van overeengekomen specifieke werkzaamheden is geen assurance-opdracht. Derhalve brengen wij geen oordeel of assurance-conclusie tot uitdrukking. | | This agreed-upon procedures engagement is not an assurance engagement. Accordingly, we do not express an opinion or an assurance conclusion. | |
| Indien wij aanvullende werkzaamheden hadden verricht, zouden mogelijk andere aangelegenheden onder onze aandacht zijn gekomen die gerapporteerd zouden zijn. | | Had we performed additional procedures, other matters might have come to our attention that would have been reported. | |
| *Beroepsethiek en kwaliteitsmanagement*  Wij hebben de voor ons geldende relevante ethische voorschriften in de Verordening gedrags- en beroepsregels accountants (VGBA) nageleefd. | | *Professional ethics and quality management*  We have complied with the relevant ethical requirements in the Verordening gedrags- en beroepsregels accountants (VGBA, the Dutch Code of ethics for professional accountants). | |
| [*Optie 1, indien van toepassing*: In het kader van deze opdracht zijn er geen onafhankelijkheidsvoorschriften die wij moeten naleven.] | | [*Optie 1, indien van toepassing*: For the purpose of this engagement there are no independence requirements with which we have to comply.] | |
| [*Optie 2, indien van toepassing*: Wij hebben de onafhankelijkheidsregels van de Verordening inzake de onafhankelijkheid van accountants bij assurance-opdrachten (ViO) nageleefd.][[11]](#footnote-12) | | [*Optie 2, indien van toepassing*: We have complied with the independence requirements of the Verordening inzake de onafhankelijkheid van accountants bij assurance-opdrachten (ViO, Code of Ethics for Professional Accountants, a regulation with respect to independence).][[12]](#footnote-13) | |
| Wij passen de ‘Nadere voorschriften kwaliteitssystemen’ (NVKS) toe. Op grond daarvan beschikken wij over een samenhangend stelsel van kwaliteitsmanagement inclusief vastgelegde richtlijnen en procedures inzake de naleving van ethische voorschriften, professionele standaarden en andere relevante wet- en regelgeving. | | We apply the ‘Nadere voorschriften kwaliteitssystemen’ (NVKS, Regulations for quality management systems) and accordingly maintain a comprehensive system of quality management including documented policies and procedures regarding compliance with ethical requirements, professional standards and applicable legal and regulatory requirements. | |
| **Specifieke werkzaamheden en bevindingen**  Wij hebben de hieronder beschreven specifieke werkzaamheden, die wij met [opdrachtgever] [*indien van toepassing*: en de beoogde gebruiker(s)] zijn overeengekomen in de opdrachtvoorwaarden van .. (datum), uitgevoerd op .. (onderzoeksobject(en). Verder zijn hieronder onze bevindingen vermeld inclusief details over eventuele uitzonderingen.  (*Zie vertaling ISRS 4400, bijlage 2 voor voorbeelden van beschrijvingen van overeengekomen specifieke werkzaamheden en bevindingen*.) [[13]](#footnote-14) | | **Procedures and findings**  We have performed the procedures described below, which we agreed upon with [opdrachtgever] [*indien van toepassing*: and the intended user(s)] in the terms of engagement dated … (datum), on .. (onderzoeksobject(en)).  Furthermore, below are our findings, including details of any exceptions.  (*Zie vertaling ISRS 4400, bijlage 2 voor voorbeelden van beschrijvingen van overeengekomen specifieke werkzaamheden en bevindingen*.) [[14]](#footnote-15) | |
| Specifieke werkzaamheden[[15]](#footnote-16) | Bevindingen | Procedures[[16]](#footnote-17) | Findings |
| … | … | … | … |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| Plaats en Datum | | Plaats en Datum | |
| … (naam accountantspraktijk) | | … (naam accountantspraktijk) | |
| Handtekening en naam accountant | | Handtekening en naam accountant | |

1. Let op! De opdrachtgever kan ook (alleen) een beoogde gebruiker en de enige geadresseerde van het rapport zijn, dus een andere partij dan de cliënt/verantwoordelijke partij, zie Standaard 4400, par. 30(e)(iii) en par. A11. [↑](#footnote-ref-2)
2. Let op! De opdrachtgever kan ook (alleen) een beoogde gebruiker en de enige geadresseerde van het rapport zijn, dus een andere partij dan de cliënt/verantwoordelijke partij, zie Standaard 4400, par. 30(e)(iii) en par. A11. [↑](#footnote-ref-3)
3. Gezien de vereiste afstemming van de overeengekomen werkzaamheden met alle beoogde gebruikers, ligt een passage over beperking in gebruik en verspreidingskring voor de hand, maar deze is niet expliciet voorgeschreven in Standaard 4400. [↑](#footnote-ref-4)
4. Het doel dient te worden omschreven vanuit het perspectief van de beoogde gebruiker(s) en – indien van toepassing – met referentie naar een relevant protocol of andere correspondentie met (vertegenwoordigers van) beoogde gebruiker(s) en het onderzoeksobject. [↑](#footnote-ref-5)
5. Gezien de vereiste afstemming van de overeengekomen werkzaamheden met alle beoogde gebruikers, ligt een passage over beperking in gebruik en verspreidingskring voor de hand, maar deze is niet expliciet voorgeschreven in Standaard 4400. [↑](#footnote-ref-6)
6. Het doel dient te worden omschreven vanuit het perspectief van de beoogde gebruiker(s) en – indien van toepassing – met referentie naar een relevant protocol of andere correspondentie met (vertegenwoordigers van) beoogde gebruiker(s) en het onderzoeksobject. [↑](#footnote-ref-7)
7. Als na opdrachtaanvaarding beperkte aanpassingen in de opdrachtvoorwaarden zijn gemaakt, dan dient de accountant deze beperkte aanpassingen hier ook op te nemen. [↑](#footnote-ref-8)
8. Als na opdrachtaanvaarding beperkte aanpassingen in de opdrachtvoorwaarden zijn gemaakt, dan dient de accountant deze beperkte aanpassingen hier ook op te nemen. [↑](#footnote-ref-9)
9. Let op! Wat de beoogde gebruikers betreft, is het verkrijgen van hun erkenning dat de werkzaamheden van de accountant geschikt zijn voor het doel van de opdracht één van de mogelijkheden om te voldoen aan Standaard 4400, par. 22A (zie onderdeel a). In onderdelen b en c daarvan staan andere maatregelen die de accountant kan nemen. [↑](#footnote-ref-10)
10. Let op! Wat de beoogde gebruikers betreft, is het verkrijgen van hun erkenning dat de werkzaamheden van de accountant geschikt zijn voor het doel van de opdracht één van de mogelijkheden om te voldoen aan Standaard 4400, par. 22A (zie onderdeel a). In onderdelen b en c daarvan staan andere maatregelen die de accountant kan nemen. [↑](#footnote-ref-11)
11. Als de accountant de bepalingen van onafhankelijkheid zoals die in de ViO zijn opgenomen heeft nageleefd dan wordt deze zin opgenomen. De accountant dient onafhankelijk te zijn bij de uitvoering van opdrachten onder deze Standaard wanneer de beoogde gebruikers als eis stellen dat de accountant onafhankelijk is. [↑](#footnote-ref-12)
12. Als de accountant de bepalingen van onafhankelijkheid zoals die in de ViO zijn opgenomen heeft nageleefd dan wordt deze zin opgenomen. De accountant dient onafhankelijk te zijn bij de uitvoering van opdrachten onder deze Standaard wanneer de beoogde gebruikers als eis stellen dat de accountant onafhankelijk is. [↑](#footnote-ref-13)
13. Overwogen kan worden om een bijlage toe te voegen met bijvoorbeeld geselecteerde items. [↑](#footnote-ref-14)
14. Overwogen kan worden om een bijlage toe te voegen met bijvoorbeeld geselecteerde items. [↑](#footnote-ref-15)
15. Hier is gekozen voor een voorbeeld waarbij de werkzaamheden en de bevindingen naast elkaar worden gepresenteerd. Een andere presentatie is mogelijk. [↑](#footnote-ref-16)
16. Hier is gekozen voor een voorbeeld waarbij de werkzaamheden en de bevindingen naast elkaar worden gepresenteerd. Een andere presentatie is mogelijk. [↑](#footnote-ref-17)